



吳語的合、盍韻有別及踏、搨、搭字歸屬

2018/05/16 顧國林 (2022/06/17 稍修改)

[提要] 吳語分合、盍韻（一等重韻），以我自己說的勝浦方言為例，分析它的詳細面貌。文中認為吳語的踏、搨、搭應歸盍韻，《方言調查字表》這三字誤從合韻，對吳語調查不利。現代吳語可以糾正《集韻》《廣韻》宋代編輯在合、盍韻上的記音失誤（北宋讀書人的語言已混淆）。

一、分混格局

多數吳語，合、盍韻在非見系聲母後保持對立（如勝浦 $\emptyset^? - a^?$ ），和覃、談韻平行（如勝浦 $\emptyset - e$ ），也和蟹攝哈、泰對應（如勝浦 $\text{ɔ} - e$ ），但在見系聲母後不分，三對一等重韻有很強的規律性（見表 1）。

表 1> 吳語一等重韻在對立情況（以勝浦方言為例）

聲母分類	蟹開一		咸開一（陽聲）		咸開一（入聲）	
	哈	泰	覃	談	合	盍
非見系	e	ɔ	$\emptyset$	e	$\emptyset^?$	a [?]
見系	e		$\emptyset$		$\emptyset^?$	

下文討論四個小內容：

1、加*號的三個字踏、搨、搭，《漢語方言調查字表》置於合韻，下文根據《經典釋文》、異體字、吳語等證據，應置於盍韻（對吳語來說）。

2、從「垃圾」的最早記音字「拉颯」看，吳語仍然保持合、盍有別。

3、「沓」在口語裏用做古義「疊、壘」，如「~柴廬」，也反映合、盍有別。

4、合韻非見系有 5 個口語常用字，都保持合、盍有別。

表 2> 吳語的合、盍韻有別（以勝浦方言為例）

聲母分類	合韻	盍韻	結論
非見系聲母	答① $t\emptyset^?$ 回~ ② $te^?$ ~復（評彈音） 沓 $d\emptyset^?$ ~柴廬、~苦（指堆疊） 猶 $t^h\emptyset^?$ 狗~食（指伸長嘴巴吃） 拉 $l\emptyset^?$ ~颯（垃圾早期寫法） 雜 $z\emptyset^?$ ~作間、籃裏魚忒~（指散亂的）	塔 $t^ha^?$ 實~ 蠟 $la^?$ ~燭 臘 $la^?$ ~肉 邇 $la^?$ ~邇 邇 $t^ha^?$ 邇~ 搭 $ta^?$ 背~、~襪（搭分化字） *踏 $da^?$ 一腳~殺（指踩） *搭 $ta^?$ ~棚、~配 *搨 $t^ha^?$ ~粉、~牆（指塗抹）	有別
見系聲母	合① $h\emptyset^?$ 書~起來 ② $k\emptyset^?$ ~買一本書 鴿① $k\emptyset^1$ 鴿~（已舒化） ② $k\emptyset^?$ ~子 罍 $\emptyset^?$ ~牢井口（緊緊蓋住）	磕 $k^h\emptyset^?$ 碗~碎、~頭 盒 $\emptyset^?$ ~牢井口（緊緊蓋住）	無別

附：其他異讀如下，答有另音 $ta^?$ （~應、常用說法），雜有另音 $za^?$ （~志、較新說法），是合、盍相混層，拉有另音 la^1 （~黃包車、指牽引）。



二、盍韻字

尋找口語用字，在合、盍非見系聲母上，共發現 14 個，其中 9 個屬盍韻，5 個屬合韻。盍韻字都是 aʔ 韻母，無又音；合韻字都有 øʔ 韻的老音，部分也有 aʔ 韻的新音。以下對值得說說的 8 個字作分析。

1、踏 (daʔ 吳語應為盍韻)

表「踩」義的「踏」字，韻書大多記透母+合韻（對應今音 tʰøʔ），但吳語絕大多數是定母+盍韻（對應今音 daʔ）。

表 3>「踏」在早期字書、韻書中的記音

踏	《篆隸萬象名義》	《宋本玉篇》	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	裴務齊 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》
反切	他弔反（弔非幣）	他弔切	他閣切	他合切	他合切
釋義	著地也	足著地	著地	-	著地
韻類	合韻	合韻	合韻	合韻	合韻

但是，比《切韻》更早些的《經典釋文》中，「踏」注音是「徒臘反」，屬定母+盍韻，這是今吳音的來源，作者陸德明恰巧也是吳語區人（六朝梁、陳時期吳郡吳人，蘇州一帶或附近）。另日本《新撰字鏡》也是「徒盍反」，和《經典釋文》同。

如果不限於字面，而考慮詞的話，《廣韻》也記有該音，見於「踏」的異體字「蹋」。「蹋」《說文》「踐也，從足 聲」，在早期韻書裏也記為定母+盍韻（見表 4），這個音傳承在今吳語裡。

表 4>「蹋」在早期字書、韻書中的記音

蹋	《篆隸萬象名義》	《宋本玉篇》	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	裴務齊 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》
反切	徒闔反	徒闔切	徒盍切	徒盍切	徒盍切
釋義	履也、蹠也	踐也	踐	-	踐也
韻類	盍韻	盍韻	盍韻	盍韻	盍韻

表「踩」義的「踏/蹋」韻書有透母+合韻、定母+盍韻兩個記音，今《方言調查字表》本於前者，吳語踏傳承於後者的盍韻。《集韻》記為「托合切」和「達合切」，已發生混亂，推測宋代編輯不分合、盍。

2、搨 (tʰaʔ 應為盍韻)

表示「臨摹、塗」義的「搨」，早期寫為「搭」，晚期寫為「拓」。如唐·皮日休《奉和魯望寄南陽廣文次韻》：「八會舊文多搭寫，七真遺語剩思量」。用「搭」寫「搨」，韻書、字書見於王仁煦《刊謬補缺切韻》、《廣韻》、《宋本玉篇》（見表 5），注音都是透母+盍韻，合於今吳音（比如蘇州音 tʰaʔ，意思是塗抹）。這個字《集韻》又弄亂了，記為「托合切」，誤為合韻。



表 5>表「摹搨」義的「搭」在早期字書、韻書中的記音

搭 (摹搨義)	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》	《宋本玉篇》	《集韻》
注音	吐盍切	吐盍切	多蠟切又他蠟切	托合切
釋義	摸搭 (即摹搨)	摸搭 (即摹搨)	摸搭 (即摹搨)	冒也一曰摹也

「搨」在《廣韻》中「都檻切，手打也」，音義都不同，是同形字，和上面的「搨」並非一詞。「搨」在《集韻》中和「搭」列為異體字，釋文也是「托合切，冒也一曰摹也」，同樣也是誤盍韻為合韻，《漢語方言調查字表》誤從。

《廣韻》以 得聲的字共有 21 個，其中 20 個屬於盍韻（搨、搨），1 個屬覃韻（搨），沒有合韻字。

在生活口語中，「塗抹、塗畫」叫「搨（勝浦音 tʰaʔ）」，比如女人抹粉叫「~粉」、用筆亂畫叫「瞎~」，在盍韻，都對應搨的初始義音。

作為「臨摹、塗」義的搨字，應置於盍韻，不能根據《集韻》的合、盍合併音置於合韻，早期韻書和今吳語都支持。

3、搭 (taʔ 應為盍韻)

「搭」在口語裏用例很豐富，主要有：①搭建，如「~棚」，②接觸，如「~牢肩架」，③搭配，如「兩軍~一素」，④結交，如「~三個淘伴去白相」，等等。它們大多和「接觸」義有關，口語音都是 taʔ。

但是，今表「接觸」義的搭，並不在中古韻書的「搭」。中古韻書裏「搭（含異體搭）」主要用於記錄兩個詞：一個是摹拓，語音是透母+盍韻（見上）；另一個是擊打，語音是端母+合韻，如《廣韻》「都合切，打也，出音譜」、《集韻》「德合切，擊也」。今「搭」僅是同形字。

白話文時期，「搭」是個多義字，《漢語大詞典》裏「搭」的單字義項有 18 個，古人用「搭」字記錄諸多生動的口語，比如乘坐、穿戴、賠錢、放置、處所等等，它們大多只是同形字。

這種借用，最早可能發生在不分合、盍韻的官話書面用字裡，然後通過書寫傳播開。在分合、盍韻的現代吳語裏，仍然是不合音的。

表接觸、搭建的「搭」，是俗語源，和《廣韻》的合韻「搭」沒有關係，應據吳語口語音置於盍韻位置，還其本來面目。

三、合韻字

4、拉 (lɔʔ 合韻)

「拉」最早用兩個合韻字寫，如《晉書》寫「~颯」，但合、盍兩韻很早合併了，因此稍晚用盍韻字寫，如「攞、臘聞」，這個現象連《廣韻》也不能避免，因為這是俗詞源，增修廣韻的編輯缺乏書證記音參考。

近古入聲韻大合併，不再限於合、盍韻，出現各種寫法，如「捋撒、勒色」等。

今勝浦音是 lɔʔ sɔʔ，支持合韻，不支持盍韻，對應最早寫法「~颯」。「拉（合韻字）」究竟是本字還是記音字不重要，即使是純記音字，也表明「拉」有 lɔʔ 音，是合韻字，今吳語吻合。

5、沓 (dɔʔ 合韻)

「沓」古有重疊的含義，如《篆隸萬象名義》「徒答反，合、重疊也」、《宋本玉篇》「徒答



切，重疊也、多言也、合也」。六朝梁何遜《擬輕薄篇》：「象床~繡被，玉盤傳綺食」。勝浦方言今作動詞，表重疊、疊起義，比如「~柴廬」、「~苦」，蘇州城區也做量詞用，如「一~紙頭」，也是從重疊義而來。

6、豬 (tʰøʔ 合韻)

「豬」字《廣韻》「他合切，犬食」，今指豬、狗伸長嘴巴吃食，音 tʰøʔ。由於詞義較窄，又音義和韻書完全吻合，可信度很高。這個字《廣韻》還收有 、 、 三個異體字，古代民間可能很常用。

7、雜 (zøʔ 合韻)

今指亂、不齊，如「只藍裏點魚~個」（籃子裏的魚很雜），「~作間」（儲物間），都是音 zøʔ。年輕人把「~志、~貨」裏的雜念成 zaʔ是很晚近的事情，與普通話影響有關。

8、答 (tøʔ 合韻)

「答」在蘇州話裡是個准書面字，語音複雜一些。

「回~ (tøʔ)」、「~ (təʔ) 複」這兩個較文的詞裏是合、盍韻有別的øʔ/əʔ類（øʔ是勝浦土音，əʔ是其對應的評彈音），在「~ (taʔ) 應」口語詞裏，用的合、盍無別的 aʔ類，和一般的文白讀情況正好相反，原因需要分析一下：

(1) 合、盍韻字數量很少，過去文教沒有形成系統的文白讀，讀書音跟從口語，一般也分合、盍韻。

(2) 「~應」過去很可能是書面通語裡來的，傳入吳地時用的是合、盍無別的文教官方語音。

四、總結

由於合、盍兩韻在《集韻》時代權威方言裏已合併，宋代編輯的合、盍相混反切給今天審音帶來了干擾。但通過分析更早期韻書、異體字、書證以及現代吳語，仍可將少數有爭議的字歸入恰當的位置，踏、搨、搭應放入盍韻。

在剝離掉用字干擾後，可以清晰地看到，今吳語合、盍兩韻在非見系聲母後保持清晰對立，全部合韻口語字都合、盍有別的語音，儘管有的用例已經很老了。

參考文獻：

北宋官修 《宋本廣韻》 2008 年 江蘇教育出版社

白于藍 《簡帛古書通假字大系》 2017 福建人民出版社

徐在國、程燕、張振謙 《戰國文字字形表》 2017 年 上海古籍出版社